

LIJEPА NAŠА

TAMNE STRANE *raja*



Tekst i fotografije / **Annemarie Morgenegg** / Text und Fotos
Prijevod na hrvatski / **Ana Stevanja-Macan** / Kroatische Übersetzung

IZVADAK IZ DNEVNIKA PUTOVANJA U HRVATSKOJ

Sa šezdeset godina odvažila sam se na eksperiment. Zanimalo me što će se dogoditi ako krenem sama sa svojim starim VW-busom i svojim psom, bez cilja, jednostavno da vidim kamo me vjetar nosi. Sudbina me odvela prema jugoistočnoj Europi, regiji koja mi je do tada bila potpuno nepoznata. Zaključak: zavoljela sam je. Susretljivost ljudi, prekrasna priroda, bogata povijest. Na tom sam putovanju bila obdarena iskustvima koja će mi zauvijek ostati u sjećanju.

Slovenija me dočekala s neprestanim kišama. Zbog oštećenja na parkiralištu, krovni prozor bio je razbijen. Iz te zemlje najviše ču pamtići autogaraže. Dakle, ništa drugo nego otici u Hrvatsku, tamo uvijek sija sunce - pomislila sam.

RODE

Film "Stari čovjek i roda" pao mi je na pamet pa sam pošla u taj kraj. Preko uske ceste, pored malih drvenih kuća s bijelim pletenim zavjesama, došla sam do Čigoća, mesta sa što dvadeset četiri stanovnika i još više roda.

Autentičnost tamošnjeg svakodnevnog života toliko me impresionirala da sam ostala nekoliko dana, slušajući kretanje stotina tisuća žaba i klepetanje roda.

Paradies MIT SCHATTENSEITEN

AUSSCHNITT AUS MEINEM REISETAGEBUCH

Mit 60 wagte ich ein Experiment: Was passiert, wenn ich mit meinem alten VW-Bus losfahre, allein, nur mit meinem Hund, ohne Ziel, und einfach schaue, wohin der Wind mich weht? Das Schicksal führte mich in Richtung Südosteuropa, in eine Region, die mir bis anhin völlig fremd war. Das Fazit: Ich schloss sie in mein Herz. Die Hilfsbereitschaft der Menschen, die schöne Natur, die reiche Geschichte – ich wurde auf dieser Reise mit Erlebnissen beschenkt, die mir für immer in Erinnerung bleiben werden.



■ Autorica u kampu

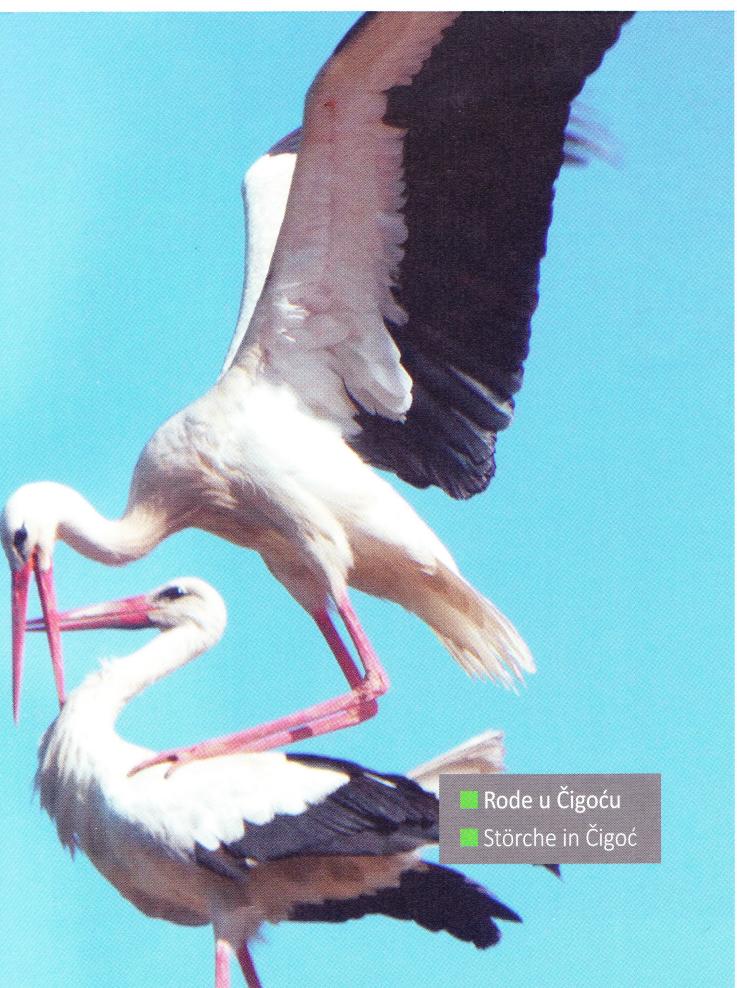
■ Die Autorin auf einem Campingplatz

Slowenien empfing mich mit Dauerregen. Aufgrund eines Parkschadens, das Dachfenster war zerschlagen, lernte ich in diesem Land vor allem diverse Autowerkstätten kennen. Also, nichts wie weg, nach Kroatien, denn dort scheint immer die Sonne, dachte ich.

DIE STÖRCHE

Der Film «Der alte Mann und der Storch» fiel mir ein, deshalb wollte ich in diese Gegend. Über eine schmale Strasse, an kleinen Holzhäusern mit weißen, gehäkelten Vorhängen vorbei, kam ich nach Čigoć, mit 124 Einwohnern und noch mehr Störchen.

Die Ursprünglichkeit des Alltagslebens dort beeindruckte mich so sehr, dass ich für mehrere Tage blieb, dem Quaken von hunderttausend Fröschen und dem Klappern der Störche lauschte. Die Sonne schien, die Luftfeuchtigkeit war aufgrund der nahe gelegenen Sava hoch. Im Fell meines Hundes Billie fand ich einige Zecken, die er im hohen Gras der Wiesen aufgelesen hatte. Von diesem Moment an benahm er sich seltsam.



Rode u Čigoću
Störche in Čigoć

Šunče je sijalo, vlažnost zraka bila je visoka zbog blizine Save. U krznu mog psa Billieja pronašla sam nekoliko krpelja koje je pokupio u visokoj travi. Od tog trenutka počeo se čudno ponašati.

CRVENA ZORA

Put me dalje vodio preko Karlovca, a zatim kroz područje koje me izgledom podsjetilo na švicarsku Juru, samo ljepše. Došla sam na obalu, u Senj, "grad Crvene Zore". Crvena Zora bila je moj uzor iz djetinjstva te sam žarko željela imati crvenu kosu, poput nje. Stoga već dvadeset pet godina bojam kosu u jarko crvenu boju...

Vuzeći se duž prekrasne obale, prema jugu, jedva sam se uspjevala skoncentrirati na krivudavu cestu. Toliko je okolni krajolik bio facinant. Usput sam prevezla jednog starijeg Francuza, koji je pješice išao iz Lyona prema Grčkoj. Budući da je poprilično smrdio, morala sam ga se nakon sat vremena riješiti koristeći se izmišljenim izgovorom.

RAJ

Prije Šibenika skrenula sam spontano na maleni otok Murter. Moj bus stajao je neposredno uz dubokoplavu vodu. Divila sam se zalascima sunca, šetala duž obale, udisala miris cvjetajuće brnistre te napisala svom mužu: "Stigla sam u raj!". Ali da, u raju postoje i sjene...

DIE ROTE ZORA

Der Weg führte mich weiter über Karlovac, dann durch ein Gebiet, das mich an den Schweizer Jura erinnerte – nur schöner. Ich kam an die Küste, nach Senj, «die Stadt der roten Zora». In meiner Kindheit war sie mein Idol, und ich wünschte mir sehnlichst, rote Haare zu haben. Nun, seit 25 Jahren farbe ich meine Haare knallrot...

Entlang der traumhaften Küste in Richtung Süden konnte ich mich kaum auf die kurvenreiche Strasse konzentrieren, zu faszinierend war die Umgebung. Unterwegs lud ich einen alten Franzosen auf, der zu Fuß von Lyon nach Griechenland unterwegs war. Er stank aber jämmerlich, so dass ich ihn nach einer Stunde, mit einer erfundenen Ausrede, wieder loswerden musste.

DAS PARADIES

Vor Šibenik bog ich spontan ab, auf die kleine Insel Murter. Mein Bus stand direkt am tiefblauen Wasser, ich bewunderte die Sonnenuntergänge, wanderte der Küste entlang, roch den Duft des blühenden Ginsters und schrieb meinem Mann «ich bin im Paradies angekommen!» – Aber ja, auch ein Paradies hat Schattenseiten.



Senj

DIE SCHATTENSEITE

Billie ging es immer schlechter, er war apathisch, hatte plötzlich Blut im Urin. Die Angestellte des Campingplatzes war sehr hilfsbereit, gab mir die Adresse eines Tierarztes in Vodice. Dieser sagte nur: «Katastrophe!». Mein Reisegefährte hatte Babesiose (Hundemalaria), verursacht durch einen Zeckenbiss.

Ich wechselte auf einen Campingplatz nahe Šibenik, da ich jeden Tag in die Arztpraxis musste. Infusionen. Medikamente. Oft besuchte ich die nahegelegene Kathedrale, zündete eine Kerze an und hoffte. Trotz aller Bemühungen der Ärztin starb Billie an Organversagen. Ich wurde mitfühlend be-



■ Billie u Murteru

■ Billie in Murter

TAMNA STRANA

Billieu je bilo sve gore. Bio je apatičan te je odjednom imao krv u urinu. Zaposlenica kampa bila je vrlo susretljiva te mi je dala adresu vetrinara u Vodicama. On je samo rekao: "Katastrofa!". Moj suputnik imao je babeziozu (malariaju kod pasa) zbog ugriza krpelja.

Preselila sam se u kamp blizu Šibenika jer sam svaki dan morala ići u liječničku ordinaciju. Infuzije, lijekovi. Često sam posjećivala obližnju katedralu, palila svijeće i nadala se. Unatoč svim naporima liječnice, Billie je uginuo od zatajenja organa. Pružena mu je odgovarajuća skrb. Zahvaljujući krematoriju za životinje u Samoboru, uspjela sam pepeo donijeti kući svojoj obitelji. Liječnica je dogovorila sastanak, a do tada je pas bio pohranjen na hladnom mjestu. Kada sam trebala krenuti na put, dobila sam obavijest da nikako ne smijem na cestu jer je previše opasno. Dolazi orkansko nevrijeme. Kako sam imala mrtvog psa u autu, nije mi preostalo ništa drugo nego poći prema Samoboru. Putem je puhao jak vjetar, volan autobusa jedva sam mogla držati, glavne ceste i autocesta bile su zatvorene, a moj GPS više nije funkcionirao. Naposljetku mi je preostala samo vožnja preko brda, po vrhovima i okomitim liticama. Pretvorilo se u 12-satnu vožnju strave. Zahvaljujući mnogim anđelima čuvarima, nije mi se ništa dogodilo. Noću sam napokon stigla i ostatak provela na osvijetljenoj benzinskoj postaji.

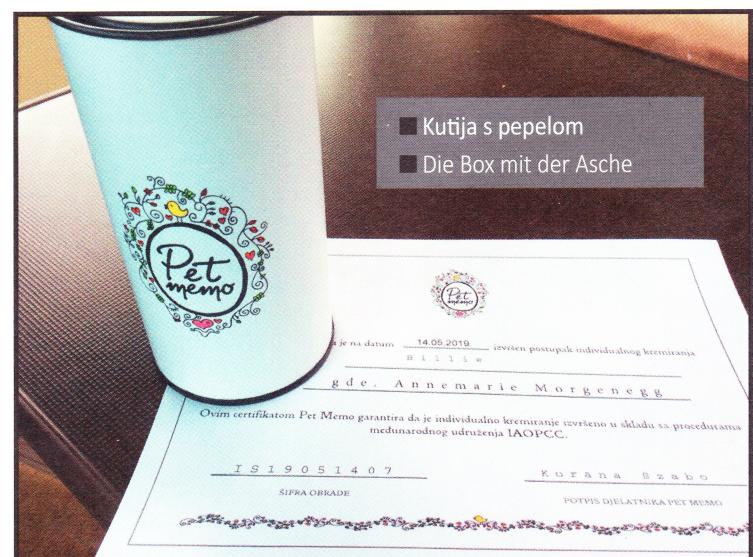
Sljedećeg dana je Billie kremiran, te mi je uz izraze sućuti predana mala, cvijećem ukrašena kutija s pepelom.

Vjetar me otpuhao dalje prema Bosni. ■

treut – und ja, es gab ein Tierkrematorium, in Samobor. Wenigstens die Asche wollte ich meiner Familie zu Hause mitbringen. Die Ärztin vereinbarte einen Termin, bis dahin wurde der Hund kühl gelagert. Als ich am Morgen losfahren wollte, erhielt ich einen Anruf, ich dürfe auf keinen Fall auf die Strasse, viel zu gefährlich, ein Orkan komme! Aber was macht man, mit einem toten Hund im Auto – ich musste jetzt nach Samobor! Der Sturm tobte, das Lenkrad vermochte ich kaum festzuhalten, Hauptstrassen und Autobahn waren gesperrt, Umleitungen, mein Navi funktionierte nicht mehr. Schliesslich blieb mir nur die Strecke über die Berge – Kurven, fast senkrechte Abgründe. Es wurde zu einer zwölfständigen Horrorfahrt. Dank vieler Schutzengel passierte mir nichts. In der Nacht kam ich endlich an und verbrachte diese bei einer beleuchteten Tankstelle.

Am nächsten Tag wurde Billie kremiert, und es wurde mir mit Mitgefühl eine kleine, blumenverzierte Box mit seiner Asche überreicht.

Danach wehte der Wind mich weiter, nach Bosnien. ■



■ Kutija s pepelom

■ Die Box mit der Asche